

Wiegenlied
(August Heinrich Hoffmann von Fallersleben)

Alles still in süßer Ruh,
Drum, mein Kind, so schlaf auch du!
Draußen säuselt nur der Wind:
Su, susu! schlaf ein, mein Kind!

Schließ du deine Äugelein,
Laß sie wie zwei Knospen sein!
Morgen, wenn die Sonn' erglüht,
Sind sie wie die Blum' erblüht.

Und die Blümlein schau' ich an,
Und die Äuglein küß' ich dann,
Und der Mutter Herz vergißt,
Daß es draußen Frühling ist.

Cradle song

All is still in sweet repose,
Therefore, my child, you, too, must sleep.
Outside is but the rustle of the wind,
Sh, sh, sh, go to sleep, my child.

Close your little eyes,
Let them be two little buds.
Tomorrow when the sun shines,
They will blossom like flowers.

And I gaze at the little flowers,
And I kiss the little eyes,
And a mother's heart forgets
That it is spring outside.

Translation © by Ruth Rainero